

Technologies XML pour la terminologie

24 et 25 mars 2020

formation en cours d'emploi



```
<?xml version="1.0" encoding="u
<xliff xmlns="urn:oasis:names:t
  <file datatype="x-config_html
    <header>
      <body><group>
        <trans-unit id="1">
          <source>Faculté de traducti
          <target state="needs-transl
        <trans-unit id="2">
          <source>Bienvenue à la FTI
          <target state="needs-transl
        <trans-unit id="3">
          <source>Fondée en 1941, la
          <target state="needs-transl
        <trans-unit id="4">
          <source>Elle est aujourd'hu
          <target state="needs-transl
        <trans-unit id="5">
```



Présentation

Toute personne confrontée à des données terminologiques doit faire face à des questions d'ingénierie linguistique de plus en plus nombreuses: assurance-qualité, publication, échanges de données entre différents outils et formats, etc. Les fonctionnalités offertes habituellement par les outils ne permettent pas de répondre aux défis à relever dans ce contexte; les technologies XML deviennent alors essentielles pour la conception de solutions sur mesure. **Ce cours axé sur la pratique propose une introduction aux technologies XML les plus importantes et une discussion de différents cas concrets d'échange de données.**

Direction et intervention

- **Prof. Aurélie Picton**, professeure associée, Département de traitement informatique multilingue (TIM), Faculté de traduction et d'interprétation (FTI), Université de Genève
- **Donatella Pulitano**, chargée d'enseignement, Département de traitement informatique multilingue (TIM), Faculté de traduction et d'interprétation (FTI), Université de Genève ; cheffe du Service central de terminologie, Chancellerie d'État du canton de Berne
- **Prof. Detlef Reineke**, profesor, Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Coordination

- **Véronique Sauron**, responsable formation continue, Faculté de traduction et d'interprétation (FTI) Université de Genève

```
<source>Faculté de traduction et d'interprétation - UNIGE</source>
<target state="needs-translation">Faculty of Translation and Interpreting - UNIGE</target><mc:prop
<trans-unit id="2">
<source>Bienvenue à la FTI !</source>
<target state="needs-translation" /></trans-unit></group><group>
<trans-unit id="3">
<source>Fondée en 1941, la Faculté de traduction et d'interprétation (FTI, anciennement ETI) est
<target state="needs-translation" /></trans-unit></group></group>
```

Objectifs

Connaître et maîtriser:

- les technologies XML les plus importantes (DTD, XSD, RNG, Schematron, XQuery, XSLT);
- les principes du format TBX (modèle de données, représentation et validation XML);
- différents cas de figure d'échange de données (entre tableurs et outils terminologiques, par XML et TBX).

Public

Professionnel-le-s de la terminologie, traduction, interprétation, rédaction; responsables de services linguistiques ou de services de traduction; responsables de la communication multilingue et interculturelle; responsables informatiques des services linguistiques; toute autre personne intéressée

Programme

Mardi 24 et mercredi 25 mars 2020 de 9h00 à 12h30 et de 14h00 à 17h30

Le cours est donné en anglais.

Renseignements pratiques

Inscription avant le 1^{er} mars 2020

En ligne (ou pdf à télécharger) sur:

www.unige.ch/formcont/cours/xml

Le nombre de participant-e-s minimum est de 8 et le maximum de 16.

Frais de participation

- CHF 1'200.- pour le programme complet (2 jours)
- 10 % de réduction pour les membres AIIC, AIT, AITC, ASTTI, BDÜ, CBTI, DDT, DTT, FIT, RFA, SFT, Suissetra, Tecom.

Attestation

Une attestation de participation est délivrée aux personnes ayant suivi la formation.

Lieu

FTI | Université de Genève – Uni-Mail
40 bd du Pont-d'Arve
1205 Genève (Tram 15 ou parking sur place)

Informations

Sandra Lancoud

Tél. : +41 (0)22 379 98 92 | sandra.lancoud@unige.ch

www.unige.ch/formcont/cours/xml